

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ДЕВЯНОСТО СЕДЬМОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 22 сентября 2005 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Феликс КАЛЬДЕРОН (Перу)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 997-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В списке ораторов на сегодняшнее пленарное заседание записались следующие ораторы: посол Республики Корея Ин-Кук Пак и представитель Турции Эсенли Мурат. В соответствии с обычной практикой, прежде чем мы завершим работу Конференции, я тоже выскажу кое-какие заключительные замечания.

Прежде чем перейти к списку ораторов я хотел бы сердечно приветствовать посла Монголии Данзаннорова Болдбаатара, который вступил на пост представителя своего правительства на Конференции. Пользуясь возможностью, заверяю его в нашем полном сотрудничестве и поддержке на его новом поприще.

А теперь слово имеет уважаемый посол Кореи посол Ин-Кук Пак.

Г-н ПАК (Республика Корея) (перевод с английского): Г-н Председатель, мне хотелось бы выразить вам и секретариату сердечную признательность за всю усердную работу и прилагаемые вами усилия по ревитализации Конференции в ходе вашего председательства.

Сегодня я хотел бы поделиться с вами и другими коллегами итогами четвертого раунда шестисторонних переговоров, проходивших в Пекине. В прошлый понедельник шести сторонам удалось принять Совместное заявление, которое устанавливает принципы и ориентиры для мирного разрешения северокорейской ядерной проблемы. Я кратко освещу основные моменты Совместного заявления, а именно:

Прежде всего и в первую очередь, КНДР изъявила приверженность отказу от всего ядерного оружия и существующих ядерных программ и возвращению в сжатые сроки к ДНЯО и к гарантиям МАГАТЭ.

Во-вторых, шесть сторон единодушно подтвердили, что целью шестисторонних переговоров является осуществление мирным способом проверяемой денуклеаризации Корейского полуострова. В этом отношении они согласились, что должна соблюдаться и осуществляться Совместная декларация 1992 года о денуклеаризации Корейского полуострова.

В-третьих, КНДР заявила, что она имеет право на мирное использование ядерной энергии. Другие стороны выразили свое уважение и согласились обсудить в подходящее время вопрос о предоставлении КНДР легководного реактора.

(Г-н Пак, Республика Корея)

В-четвертых, КНДР и Соединенные Штаты заявили о намерении уважать суверенитет друг друга, вместе мирно существовать и предпринимать шаги по нормализации своих отношений с учетом их соответствующих политических установок в двусторонней сфере. КНДР и Япония также заявили о готовности предпринять шаги по нормализации своих двусторонних отношений в соответствии с Пхеньянской декларацией.

В-пятых, пятеро сторон, вовлеченных в переговоры, заявили о своем намерении предоставить КНДР энергетическое содействие. Республика Корея также подтвердила свое предложение от 12 июля 2005 года о предоставлении КНДР двух миллионов киловатт электроэнергии.

Корейское правительство ожидает, что Совместное заявление приведет к существенному прогрессу не только по ядерной проблеме, но и в реализации прочного мира на Корейском полуострове и за его пределами.

Президент Но Му Хён дал высокую оценку усилиям всех других сторон, и в частности страны-хозяйки переговоров – Китая. Корейское правительство будет и впредь настойчиво и добросовестно прилагать дипломатические усилия с целью урегулирования в конечном счете ядерной проблемы и достижения постоянного мира на полуострове.

Я убежден, что соглашение будет также способствовать дальнейшему укреплению режима ядерного нераспространения и продвижению нашей общей цели – сделать мир более безопасным и более процветающим.

Я прошу секретариат распространить среди государств-членов в качестве официального документа Конференции по разоружению полный текст Совместного заявления вместе с этой речью.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Большое спасибо уважаемому послу Южной Кореи Ин-Кук Паку. Вы принесли нам весьма отрадные известия. Мы поздравляем вас с этими колоссальными кооперативными усилиями шести стран по нахождению решения, которое будет приемлемо для всех и которое в конечном счете будет означать укрепление субрегиональной безопасности на этом важном полуострове. Всех нас радует, и тут, как мне думается, я говорю за все государства, представленные на данной Конференции, этот значительный шаг, и мы уверены, что на Корейском полуострове установится прочный мир.

(Г-н Председатель)

Разумеется, как вы и просили, только что сделанное вами заявление, а также сопутствующее приложение будут распространены в качестве официального документа Конференции.

А теперь слово имеет уважаемый представитель Турции.

Г-н ЭСЕНЛИ (Турция) (перевод с английского): Г-н Председатель, от имени турецкой делегации на Конференции по разоружению позвольте мне, пользуясь возможностью, поздравить вас со вступлением на пост Председателя и выразить полное доверие вашим дипломатическим талантам, мудрому руководству, равно как и вашему активному и искреннему духу. Заверяем вас в поддержке турецкой делегации в ходе вашего председательства. Мне также хотелось бы, пользуясь случаем, выразить вам, а в вашем лице и секретариату признательность за сбалансированный проект доклада.

Я взял слово, чтобы повторить позицию моей страны по такому важному вопросу, как расширение членского состава Конференции. Как уже доводилось указывать моей стране, мы в принципе рассматриваем расширение КР как значительную проблему. Как гласит статья 2 Правил процедуры, "членский состав Конференции будет регулярно подвергаться обзору". Последний раз эта проблема затрагивалась в официальном формате в 2002 году. Выводы Специального докладчика – бывшего посла Болгарии г-на Димитера Цанчева – точно отражены в стенографических отчетах. Позднее КР дебатировала эту проблему в неофициальном формате 2 сентября 2003 году в ходе дискуссий по докладу КР за тот год.

К сожалению, с 1998 года КР оказывается не в состоянии договориться по программе работы. Эта ситуация точно отражена в пункте 12. И чтобы уберечь КР и доклад за 2005 год еще от одной негативной ссылки, мы хотели бы заявить, что КР следовало бы продолжить усилия по преодолению застоя, а потом и заняться проблемой расширения на индивидуальной основе, исходя из определенного критерия, выдерживаемого некоторыми государствами-кандидатами.

Поскольку я завершаю свое пребывание здесь, в Женеве, я также хочу попрощаться с друзьями и коллегами. Мне было весьма почетно и исключительно приятно быть участником этого процесса, и я должен признать, что посещение от имени моей страны заседаний лучшего клуба в городе стало еще и важным поучительным опытом. Я испытываю-таки кое-какое скромное удовлетворение от участия в усилиях, ставших продуктом усердных и творческих размышлений над преодолением застоя на КР.

(Г-н Эсенли, Турция)

Ситуация на КР сродни кузнечному горну с угасающим углем. И чтобы быть на высоте прежних лавров и ожиданий международного сообщества вообще, этот горн нужно бы чуточку раздуть, дабы вновь начать перековывать мечи на орала.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Большое спасибо уважаемому представителю Турции за то, что он напомнил государствам, представленным на данной Конференции, о важной проблеме расширения членского состава. Спасибо ему за слова в адрес Председателя и желаю ему всяческих успехов на его новом посту, который будет, несомненно, доверен ему его правительством. Как я вижу, слова просит уважаемый представитель Северной Кореи. Даю вам слово.

Г-н АН (Корейская Народно-Демократическая Республика) (перевод с английского): Г-н Председатель, моя делегация хотела бы дать информацию о результатах четвертого раунда шестисторонних переговоров.

19 сентября завершилась вторая фаза четвертого раунда шестисторонних переговоров по ядерной проблеме между КНДР и Соединенными Штатами. На протяжении последних более чем двух лет переговоры, которые начались в августе 2003 года по инициативе КНДР, предпринимались несколько раз. Однако из-за коллизий в позициях соответствующих сторон переговоры неоднократно оказывались бесплодными и непродуктивными. Мы подходили к переговорам великодушно, терпеливо и искренне, исходя из принципиальной и честной позиции, продиктованной желанием во что бы то ни стало достичь общей цели – денуклеаризации полуострова. В результате нам удалось наконец состыковать все эти вызовы, что и позволило согласовать "вербальные обязательства" по Совместному заявлению.

Совместное заявление отражает наш последовательный курс на урегулирование ядерной проблемы между КНДР и Соединенными Штатами и в то же время обязательства Соединенных Штатов и Южной Кореи, ответственных за денуклеаризацию всего Корейского полуострова.

Шесть сторон договорились принимать в предстоящие дни гармоничные меры с целью поэтапной реализации пунктов, согласованных в Совместном заявлении в соответствии с принципом "действие в ответ на действие".

(Г-н Ан, Корейская Народно-Демократическая Республика)

Как уточняется в Совместном заявлении, мы вернемся в ДНЯО и подпишем соглашение о гарантиях с МАГАТЭ и станем его соблюдать сразу же, как только Соединенные Штаты предоставят нам легководные реакторы, что составляет материальную основу укрепления доверия.

Как уже не раз разъяснялось, если будут нормализованы отношения между КНДР и Соединенными Штатами, если будет налажено двустороннее доверие и мы уже не будем подвергаться ядерной угрозе со стороны Соединенных Штатов, то у нас и не будет необходимости держать хоть один-единственный ядерный боеприпас.

И тут существенно важно, чтобы Соединенные Штаты как можно скорее предоставили КНДР легководные реакторы в знак предметного признания первыми ядерной деятельности последней в мирных целях.

Ну и мы посмотрим, как станет осуществляться в будущем соглашение по принципу "действие в ответ на действие".

Делегация КНДР просит распространить это выступление и Совместное заявление, принятое на шестисторонних переговорах, в качестве официального документа КР

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Большое спасибо уважаемому представителю Корейской Народно-Демократической Республики. Я также выражаю ему председательские поздравления и, как я полагаю, поздравления всех представленных здесь делегаций в связи с этими усилиями, которые отражают добрую волю и стремление к миру в этом важном субрегионе планеты. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Если нет, то на этом список ораторов на сегодня исчерпан.

А теперь я хотел бы пригласить вас оформить предварительное согласие, достигнутое нами на неофициальных пленарных заседаниях по проекту годового доклада, как содержится в документе CD/WP.539, вместе с поправками, содержащимися в документе CD/WP.539/Amend 1. Поскольку благодаря сотрудничеству представленных здесь делегаций мы очень обстоятельно произвели постатейное рассмотрение проекта годового доклада на неофициальных пленарных заседаниях, проходивших в четверг, 15 сентября, и понедельник, 19 сентября 2005 года, и поскольку мы уже рассмотрели все поправки к проекту доклада, мы переходим к официальному принятию нашего годового доклада в целом и с поправками, без рассмотрения каждого пункта или каждого раздела.

(Г-н Председатель)

В этой связи я должен отметить, что все пробелы в проекте доклада, такие как пробелы в связи с числом заседаний или днем принятия доклада, будут восполнены секретариатом. Кроме того, в перечень соответствующих документов по надлежащим подразделам будут добавлены все документы, которые уже были представлены в секретариат до принятия доклада, включая заявления, которые нас попросили включить в доклад.

Могу ли я считать, что годовой доклад Конференции по разоружению в целом, как содержится в документе CD/WP.539, и с поправками, внесенными документом CD/WP.539/Amend.1, принимается?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Секретариат как можно скорее выпустит доклад в качестве официального документа Конференции на всех официальных языках.

Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Как я вижу выступить желает уважаемый посол Японии. Вам слово, г-н посол.

Г-н МИНЕ (Япония) (перевод с английского): Г-н Председатель, в начале завершающего заседания этой сессии я хотел бы поздравить вас со вступлением на пост Председателя и заверить вас в полной поддержке моей делегации в остающийся срок вашего мандата. Надеюсь, я не очень запоздал. Прежде всего мне хотелось бы поздравить вас с принятием под вашим умелым руководством годовичного заключительного доклада.

За последний год мы оказались не в состоянии добиться заметного прогресса в этом органе, несмотря на различные инициативы, апробированные председателями и странами-членами, начиная с документа "пища для размышлений", представленного бывшим Председателем Крисом Сандерсом, который развивался последующими председателями.

Должен признаться, что инициатива, выдвинутая вами, г-н Председатель, застала меня несколько врасплох, ибо мы очень мало что знали о ваших намерениях на период своего мандата. Знай мы заранее о рабочем плане, а соответственно и имей мы больше времени, чтобы поразмыслить над вашим предложением на протяжении сессии, мы, быть может, были бы в состоянии отреагировать более благоприятным и конструктивным образом.

(Г-н Мине, Япония)

Тем не менее с января мы прошли на КР немалый путь, и как указывали два дня назад некоторые государства-члены, наш путь отнюдь не подошел к концу. Хотя после предварительных дискуссий председательское предложение не снискало себе более широкой поддержки, я искренне надеюсь, что замечания, высказанные по предложению, будут использованы конструктивным образом, чтобы содействовать будущей работе.

Пока вы передадите свое председательство, еще остается какое-то время. Мой предшественник посол Иногути, которая сейчас является членом парламента, пыталась максимально востребовать межсессионный период, чтобы по мере возможности обогатить то, что уже лежит у нас на столе. И мы убеждены, что вы тоже в полной мере используете это время, чтобы обследовать способы достижения программы работы, которая снискала бы себе консенсус на основе уже проведенных на КР разработок. В этом плане я призвал бы все делегации прилагать конструктивные усилия к тому, чтобы продвинуть КР вперед.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемого посла Японии за его выступление. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Очень хорошо. Прежде чем завершить нашу работу в этом году, позвольте мне высказать кое-какие заключительные замечания.

Прежде всего я благодарен всем делегациям, уважаемым послам, уважаемым представителям, чье решительное и своевременное сотрудничество в сочетании с доброй волей позволило нашей Конференции без каких-то особых сбоев одобрить свой заключительный доклад. И тут у нас есть причины для удовлетворения, ибо у всех представленных здесь государств мы наблюдаем решимость и впредь двигаться вперед.

Пользуясь случаем, мне хотелось бы поблагодарить Генерального секретаря Конференции г-на Сергея Орджоникидзе, а также заместителя Генерального секретаря г-на Энрике Романа-Морея и весь персонал, включая письменных и устных переводчиков, за профессионализм, чувство ответственности и эффективную работу, которые они продемонстрировали, и без чьей помощи данной Конференции было бы очень трудно с успехом завершить свою работу.

Ну, когда я говорю "с успехом", я хочу сохранять чувство меры: ведь слабое утешение иметь заключительный доклад, чья проблематичность состоит в том, что Конференция вновь оказалась не в состоянии выдвинуть консенсусную формулу, дабы обрести программу работы. Так что чувство удовлетворенности умаляется этого рода загвоздкой, которая не делает чести Конференции. Как хорошо сказал 1 сентября

(Г-н Председатель)

Председатель нашей Конференции посол Родригес, нам нельзя допустить, чтобы, подойдя к 10-летнему рубежу, мы отмечали негативный юбилей, ибо тут могла бы сложиться ситуация, когда мы праздновали бы 10-летний вакуум небытия по программе работы.

Как я понимаю, некоторые делегации восприняли это с удивлением, что, пожалуй, упирается в вопросы стиля. Но ведь нам надо быть честными в своих суждениях. С января этого года на Конференции по разоружению отмечается новая динамика благодаря весьма похвальным усилиям посла Нидерландов Сандерса. Его усилия с целью изыскать компромиссную формулу по программе работы, равно как и его идея пригласить на этот форум министров иностранных дел, которая была поддержана Генеральным секретарем, – все это, бесспорно, свежий импульс в прилагаемых на Конференции усилиях с целью нахождения консенсуса по программе работы.

Вступая в свою очередь на пост Председателя, Перу могло как минимум следовать этой благоприятной динамике – этой новой динамике, которая весьма мудро развивалась с января этого года. Так что если уж говорить о сюрпризах, то сюрприз как раз состоит в том, что благодаря заинтересованности всех делегаций в разрешении проблемы, которая до сих пор и составляет суть затора, этот год оказался перспективным с точки зрения новой динамики и возобновленного импульса. Разумеется, и тут я согласен с послом Японии, что краткость сессионных циклов, которые выпадают на долю чередующихся председателей, генерирует своего рода хронологический стресс. И если бы председательские мандаты носили более продолжительный характер, то это, быть может, давало бы больше возможностей для хорошо спланированных консультаций.

С другой стороны, еще один стресс связан с тем обстоятельством, что к работе Перу на председательском посту добавились переговоры по докладу и принятие заключительного доклада. И тут пришлось действовать с довольно поспешно. Тем не менее, как я говорил на предыдущем заседании, в том, что здесь происходит, нет ничего нового, в том, что тут рассматривается, нет ничего совершенно неожиданного. Мы работаем над этим уже почти девять лет, мы просто ходим по кругу. Мы изыскиваем способы найти точки сближения среди делегаций, ибо тут уважаются национальные позиции и тут уважаются приоритеты, установленные государствами, и вот на основе этого взаимного уважения нам и надо работать над изысканием точек сближения – я не говорю: идентичных взглядов, ибо бесспорно, что, когда национальные позиции тверды, речь идет о том, чтобы делать уступки во имя разумно приемлемой гибкости.

(Г-н Председатель)

Так что эти усилия Председателя укладываются в русло этой новой динамики, которую мы наблюдаем с января этого года, и в конечном счете они лишь развивают прежние усилия. Я веду речь о предложении посла Аморима, я веду речь о предложении пятерки послов. Другими словами, мы работаем совместно – в данном случае мои предшественники, равно как и делегации, которые не восседают в председательском кресле, но которые активно демонстрируют свой интерес к нахождению консенсусной формулы. И вот с этой целью, с целью и впредь смело работать над тем, чтобы выдвинуть компромиссную формулу по программе работы, в предстоящий межсессионный период Председатель будет продолжать консультации в Нью-Йорке. Разумеется, я буду делать это в тесной координации с приходящим Председателем послом Польши. Это будет и двустороннее и многостороннее предприятие, и оно будет принимать в расчет все то, что стало предметом дискуссии и рассмотрения на данной Конференции по разоружению, ибо консенсусная формула есть, не чья-то личная принадлежность, а достояние каждого в отдельности.

И поэтому на основе этих неофициальных консультаций, которые также запрашиваются вами в пункте 37 только что принятого заключительного доклада, повторяю, на основе этих межсессионных консультаций Председатель созвет в декабре, 13 декабря, совещание, открытое для всех государств, с тем чтобы, если это будет сочтено необходимым, предать гласности результаты этих консультаций и представить любые рекомендации, которые будут достигнуты по итогам этих консультаций. Повторяю: это будет делаться в тесной консультации в приходящим Председателем послом Польши.

Прежде чем завершить, я хотел бы выразить наилучшие пожелания всем делегациям и всем их членам в отношении будущей работы. Я хотел бы также сказать вам, что следующее пленарное заседание состоится 23 января 2006 года и что на предстоящий год председательское кресло будут занимать Польша с 23 января по 17 февраля 2006 года, Республика Корея – с 20 февраля по 17 марта 2006 года, Румыния – с 20 марта по 20 мая, Российская Федерация – с 29 мая по 23 июня, Сенегал – с 26 июня по 18 августа и Словакия – с 21 августа по 15 сентября.

Так что, выражая надежду, что в предстоящем году делегации сохранят тот же энтузиазм и тот же дух сотрудничества и доброй воли, я закрываю сессию Конференции по разоружению 2005 года.

Заседание закрывается в 10 час. 45 мин.